

**ПРОТОКОЛ
ПО ИТОГАМ ПЕРЕГОВОРОВ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ ВИЦЕ-ГУБЕРНАТОРОМ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
М.П.МОКРЕЦОВЫМ И МИНИСТРОМ
ЭКОЛОГИИ КОРОЛЕВСТВА ДАНИЯ
Г-ЖОЙ И.АУКЕН**

Настоящий протокол составлен по итогам переговоров о сотрудничестве, состоявшихся в Санкт-Петербурге в рамках визита в Санкт-Петербург с 19 по 20 сентября 2013 года официальной делегации Королевства Дания во главе с Министром экологии Королевства Дания г-жой Аукен.

В переговорах приняли участие руководители исполнительных органов государственной власти Санкт-Петербурга и представители Министерства экологии Королевства Дании.

Учитывая взаимную заинтересованность в развитии сотрудничества в сфере охраны окружающей среды, особенно в области водоснабжения и водоотведения, контроля качества атмосферного воздуха в городах и управления отходами, участники переговоров определили следующие направления сотрудничества в качестве приоритетных:

- а) оценка влияния климатических изменений на городское хозяйство;
- б) мониторинг качества атмосферного воздуха в городах;
- в) системы водоснабжения и водоотведения, технологии и планирование;
- г) энерго- и ресурсосбережение в промышленности, в жилом фонде и в городском хозяйстве;
- д) система и планирование обращения с отходами;
- е) минимизация образования отходов, включая «зеленые закупки» и внедрение систем экологического менеджмента.

Участники переговоров выразили следующие намерения:

- а) способствовать установлению и развитию прямых связей и сотрудничества между

**PROTOCOL
FOLLOWING THE RESULTS OF THE
NEGOTIATIONS ON COOPERATION
BETWEEN THE MINISTER OF
ENVIRONMENT MRS. IDA AUKEN AND
THE VICE-GOVERNOR OF
ST. PETERSBURG
MIKHAIL MOKRTETSOV**

The present Protocol is formulated as a result of the negotiations on cooperation, held in St. Petersburg within frames of the visit to St. Petersburg from 19th to 20th of September 2013 of the official delegation from the Kingdom of Denmark, led by the Minister of Environment Ida Auken.

Negotiations were attended by the heads of the Executive Authorities of St. Petersburg and representatives from the Danish Ministry of Environment.

Taking into consideration the mutual interest in the development of cooperation in the field of environmental protection, especially in the area of water supply, wastewater treatment, urban air quality and resource efficiency and waste management, the participants have identified the following areas for cooperation as priorities:

- a) Assessment of the impact of climate change on the urban economy;
- b) Monitoring of air quality in the cities;
- c) Water supply and discharge systems, technologies and planning;
- d) Resources-saving in the industry, housing and urban economy sectors;
- e) System development and planning of waste management;
- f) Waste generation minimization, including "green purchases" and introduction of environmental management systems

The participants have expressed the following intentions:

- a) to promote the establishment and development of the direct contacts and

предприятиями и организациями, работающими в сфере охраны окружающей среды;

б) создать совместную рабочую группу для координации выполнения достигнутых договоренностей;

в) обмениваться соответствующей информацией и документацией;

г) осуществлять визиты экспертов, ученых и делегаций;

д) организовывать совместные семинары и встречи;

е) осуществлять другие формы сотрудничества по направлениям, представленным в Протоколе.

cooperation between enterprises and organizations in the field of environmental protection

b) to establish a joint working group to coordinate the implementation of agreed activities.

c) to exchange relevant information and documentation;

d) to carry out visits of experts, scientists and delegations;

e) to organize joint seminars and meetings;

f) to undertake any other form of cooperation within the areas identified in the Protocol.

Участники переговоров зафиксировали вышеперечисленные договоренности в настоящем Протоколе и подписали его 19 сентября 2013 года в Санкт-Петербурге.


The participants have fixed the abovementioned agreements by the present protocol and have signed it on 19 September 2013 in St. Petersburg.

**Вице-губернатор
Санкт-Петербурга**



М.П.Мокрецов

**Minister of Environment of
the Kingdom of Denmark**



Ida Auken

**Министр экологии
Королевства Дания**



И.Аукен

Vice-Governor of St. Petersburg



Mikhail Mokretsov